

## ■ 対象者

ねらい、対象 「誰がなんのために？」

- ・ 中国ビジネスに携わる日本人（駐在者は必須！）
  - ★自分自身で大切な情報を取れるか？ 読めるか？ 解るか？
  - ★原文との突合せチェックができるか？
- ・ 日本企業で働く中国人社員
  - ★中国語と日本語のルールの違いを理論的に理解した上で本当に適切な日本語に置き換えられるか？
  - ★報告書や会議資料に耐えうる翻訳ができていますか？

現代中国語の書き言葉「論説体（現代白話書面語）」を、正確な日本語に訳すトレーニングによって、ビジネス文書・新聞・ネット等から情報を入手し、日訳能力の向上を目指す講座です。

## ■ 講師紹介



### 三瀧 正道

みつま まさみち

1948 年東京生まれ。麗澤大学名誉教授。日中学院講師。上海財経大学国際商務漢語教学資源開発基地専科委員会委員。NPO 法人日中翻訳活動推進協会(而立会)理事長。(株)グローヴァ顧問。時事中国語、現代中国事情、日中異文化コミュニケーションを研究。

## ■ 講座概要

- ①<オンライン授業コース> 1 : 三瀧先生解説授業+通信添削課題コース+解説動画
- ②<オンライン授業コース> 2 : 三瀧先生解説授業+通信添削課題コース
- ③<通信コース> 1 : 通信添削課題コース+解説動画
- ④<通信コース> 2 : 通信添削課題コース

コース	最終目標レベル	受講方法	初回出題日	課題数	受講料
オンライン授業コース 1	レベル 30	オンライン (Zoom) (欠席時: web/Eメール対応)	4月10日	15回	¥60,000 (+消費税)
通信コース 1	レベル 30	web+Eメール	4月10日	15回	¥42,000 (+消費税)
通信コース 2	レベル 30	web+Eメール	4月10日	15回	¥38,000 (+消費税)

■解説動画付きコース：三瀧先生によるワンポイント解説動画を毎週金曜日に配信します。

学習期間：2025 年 4 月 10 日～2025 年 7 月 24 日 \*全 15 回（毎週木曜日出題/オンライン授業）

4 月：10 日、17 日、24 日

5 月：8 日、15 日、22 日、29 日

6 月：5 日、12 日、19 日、26 日

7 月：3 日、10 日、17 日、24 日

(※オンライン授業の最終日は 7 月 31 日)

■上記各日の日本時間 17 時前後に [www.Chinavi.jp](http://www.Chinavi.jp) (弊社 web サイト) に課題が出題されます。

\*各自上記 web サイトから課題をダウンロードして課題に取り組んでください。

講師：三瀨 正道 教授（麗澤大学名誉教授・(株)グローヴァ顧問）

時間（オンライン授業コース）：毎週木曜日 20:00～22:00（日本時間）

会場（オンライン授業コース）：Zoomにて実施

募集期間：2025年3月30日（日）まで（\*但し期間中でも定員に達した時点で締め切り）

募集定員：オンライン授業コース（先着15名）＋通信コース＝合計50名

申込方法：最終ページ「受講お申込方法」をご参照ください

参考書籍：必要に応じて受講者各自でご用意ください

（必携参考書）

①『論説体中国語読解力養成講座』（東方書店） ¥2,400（税別）

②中日辞典

## ■ 学習システム

### ①時事の新語にも対応、最新の「人民日報」が題材

本講座は、「論説体（文書体＝書き言葉）」の代表とも言うべき『人民日報』の記事から選び出された短い文を題材としています。

全15回にわたり、最新の『人民日報』の記事から最短20文字、最長100文字程度のセンテンスが出題されます。それを毎回、制限時間1時間で日本語に訳して提出、三瀨正道先生の添削指導を受けます。制限時間内であれば辞書等何を参照してもかまいません。（学習方法の詳細は申込後に別途ご案内いたしますのでご安心ください）

### ②質の高模範解答＋解説動画配信で復習もばっちり

添削後、模範解答＋解説ポイント＋三瀨先生による説明動画を毎回配信しますので、しっかり復習できます。オンライン授業コースの場合、毎週木曜日オンライン授業で分からないところをしっかりと聞き、参加者たち（日本人＋中国人）と議論もできるので、楽しくご受講いただけます。

### ③モチベーションを継続するレベル式トレーニング

毎回の題材は1～10のレベルを設定し、一定の成果を挙げたら次のレベルに進めるという形で達成感を保つ「レベル式」トレーニングです。

## “レベル”設定と進級基準

レベル	文章の長さ	文構造
レベル1	20文字前後	易
レベル2	20文字前後	難
レベル3	40文字前後	易
レベル4	40文字前後	難
レベル5	60文字前後	易
レベル6	60文字前後	難
レベル7	80文字前後	易
レベル8	80文字前後	難
レベル9	100文字前後	易
レベル10	100文字前後	難

■教材は最新の人民日報記事から引用し、各文を文字数と文構造の難易度によって10段階（レベル）設定されています。

※中国語の難しさはフレーズのつながりの読み取り。

したがって、文の長さが難易度に密接に関連します。

※レベル4は最も標準的な長さで難易度です。

ここを突破すると中国語が見えてきます。

※レベル10は大学院入試での読解試験にパスできる水準です。

レベル	満点	合格ライン（次のレベルへ進級可）
一巡目（レベル1～10）	10点	8.0点以上
二巡目（レベル11～20）	10点	9.0点以上
三巡目（レベル21～30）	10点	9.5点以上

- ①1クール課題数：全15回
- ②課題は毎週レベル1～10まで出題
- ③最初は全員レベル1からスタート（解答制限時間1時間厳守）
- ④一巡目合格点は8.0点以上。レベル10を突破するとまたレベル1へ戻って二巡目へ。二巡目の合格ラインは9.0以上。この二巡目のレベルを「レベル11～20」と呼び、レベル20を突破すると三巡目へ。三巡目のレベル1～10の合格ラインは9.5以上で、これを「レベル21～30」とします。

※1つのレベルを終え、時間と自信のある人は次のレベルに挑戦可。うまくいけば1回で複数レベルもアップ可能。

#### その他：

- (ア)お支払方法は、お申込受付後に改めてお知らせいたします。
- (イ)開講後のキャンセルは承りかねますのでご了承ください。

#### ■受講お申込方法：

- 下記、お申込項目を明記の上、武 ([s-bu@glova.co.jp](mailto:s-bu@glova.co.jp)) までEメールでお申込ください。
- お申込期限：2025年3月30日（日）
  - <お申込項目>
    1. 氏名/フリガナ
    2. 受講コース：オンライン授業コースまたは、通信コース
    3. メールアドレス（添付ファイルの送受信が可能なアドレス）
    4. ご住所（中国在住の方は免税対象）
    5. お電話番号

受講料のお支払いについて：お申込後、別途「お振込み通知書」をお送りいたします。

<お申込み/お問い合わせ先>

㈱グローヴァ 担当：武俊  
s-bu@glova.co.jp